

- EN **Ruffler Foot**  
FR **Pied fronreur/plisseur**  
DE **Plissierautomat**  
ES **Fruncidor**  
NL **Rufflervoet**  
IT **Piedino pieghettatore Ruffler**  
JP **ラフラーフット**

■ **Parts of the ruffler and its uses** ■ **Éléments et emploi du pied fronreur/plisseur**  
■ **Teile des Plissierautomats und ihre Bedeutungen**

The fork arm, which moves up and down, is placed astride the needle clamp. It travels with the needle bar, enabling the ruffling blade to move backwards and forwards.

There are two blades on the ruffler. The upper one with the saw-tooth edge is the ruffling blade, and the lower is the guide blade. When the ruffling blade is moved forward, the teeth catch the fabric and force the material forward into gathers or pleats. The space adjustment lever with markings (1, 6, 12) on it regulates the number of gathers in every stitch or the number of stitches.

Le bras fourchu qui s'éleve et s'abaisse se met sur le pince-aiguille. Il bouge avec la barre à aiguille, ce qui permet à la lame fronceuse de bouger vers l'avant et l'arrière.

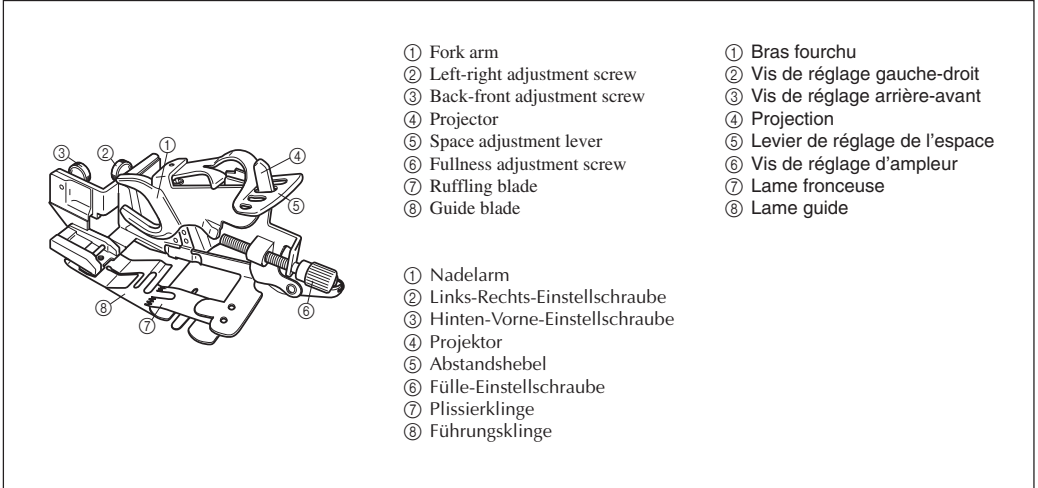
Il y a deux lames sur le pied fronreur/plisseur. La lame supérieure avec un bord en dents de scie est la lame fronceuse et la lame inférieure est la lame guide. Lorsque la lame fronceuse bouge vers l'avant, la dent prend le tissu et fait froncer ou plisser le tissu.

Le levier de réglage de l'espacement portant les marques 1, 6, 12 sert à sélectionner le nombre de fronces dans chaque point ou le nombre de points.

Der sich auf und ab bewegende Nadelarm ist quer über der Nadelklemme plaziert. Er bewegt sich mit der Nadelstange, wodurch die Plissierklinge nach hinten und vorne fahren kann.

Es gibt zwei Klingen am Plissierautomaten. Die obere mit der Sägezahnkante ist die Plissierklinge, und die untere ist die Führungsklinge. Wenn die Plissierklinge nach vorne bewegt wird, fangen die Zähne den Stoff und zwingen das Material in Kräusel oder Falten.

Der Abstandshebel mit den Markierungen (1, 6, 12) darauf reguliert die Anzahl von Kräusel in jedem Stichoder die Anzahl der Stiche.



When the projector is in the slot marked "1", the material will be gathered or pleated every stitch. When it is in the slot marked "6", a pleat will be produced in every 6 stitches, and in the slot marked "12", a pleat in every 12 stitches. If you sew with the projector in the slot marked "☆", the needle may hit the ruffler, resulting in damage. Do not use the slot marked "☆". When sewing straight stitches, replace the ruffler with zigzag foot "J".

Gathers created using an even number of stitches (6 or 12) will have the best appearance. To avoid breaking a needle or damaging your fabric do not pull the gathering towards you as it sews, or upon completion. Keep in mind that the length of the stitches will determine the fullness of the ruffles and the space between them. The smaller the stitch, the fuller the ruffle.

Lorsque la projection est dans la fente "1", le tissu est froncé ou plissé à chaque point. Lorsqu'il est dans la fente "6", un pli est produit tous les 6 points et dans la fente "12" tous les 12 points. Au cours de la couture, si la projection est dans la fente « ☆ », l'aiguille risque de heurter le pied fronreur/plisseur, ce qui peut endommager la machine. N'utilisez pas la fente « ☆ ». Lorsque vous cousez des points droits, remplacez le pied fronreur/plisseur par le pied zigzag « J ».

Les fronces créées avec un nombre paire de points (6 ou 12) ont le meilleur aspect. Pour éviter de casser l'aiguille ou d'endommager le tissu, ne pas tirer les fronces vers soi pendant la couture ou à la fin de la couture. Se souvenir que la longueur des points détermine l'ampleur et l'espacement des fronces. Plus le point est petit, plus il y aura de fronces.

Wenn der Projektor im Schlitz mit der Markierung "1" ist, wird das Material bei jedem Stich gekräuselt oder gefaltet. Wenn er im Schlitz mit der Markierung "6" ist, wird eine Falte alle 6 Stiche produziert, und wenn er im Schlitz mit der Markierung "12" ist alle 12 Stiche. Wenn Sie mit dem Projektor im Schlitz mit der Markierung „☆“ nähen, kann die Nadel auf den Plissierautomaten treffen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie nicht den Schlitz mit der Markierung „☆“. Ersetzen Sie zum Nähen von Geradstichen den Plissierautomaten mit dem Zickzackfuß „J“.

Kräusel, die mit einer geraden Anzahl von Stichen (6 oder 12) erzeugt wurden, haben die beste Erscheinung. Um Nadelbruch oder Schäden am Stoff zu vermeiden, ziehen Sie die Kräusel nicht beim Nähen oder nach dem Nähen nach vorne. Beachten Sie, daß die Stichlänge die Fülle der Plissiere und den Abstand dazwischen bestimmt. Je kleiner der Stich, desto voller das Plissier.

■ **Preparing the Sewing Machine** ■ **Préparation de la machine à coudre**  
■ **Vorbereiten der Nähmaschine**

1. **Put the needle in the highest position. Choose straight stitch (center) and turn the power OFF.**  
1. **Mettre l'aiguille en position haute. Choisir le point droit (centre) et éteindre la machine.**  
1. **Setzen Sie die Nadel in ganz angehobene Stellung. Wählen Sie Geradstich (Mitte) und schalten Sie die Nähmaschine AUS.**

**Caution:** Using a screwdriver, make sure that the needle is firmly secured. Otherwise, vibrations may cause the needle to become loose, fall out or break. Be sure to choose straight stitch (center). If another pattern is selected, the needle might contact the ruffler and cause damage to the equipment.

**Attention:** Vérifier à l'aide d'un tournevis que l'aiguille est fermement fixée. Sinon, à cause des vibrations, elle pourrait se desserrer, tomber ou casser. Il faut choisir le point droit (centre). Si un autre point est sélectionné, l'aiguille risque de toucher le pied fronreur/plisseur et de l'endommager.

**Achtung:** Stellen Sie mit einem Schraubendreher sicher, dass die Nadel richtig gesichert ist. Andernfalls kann sich die Nadel durch Vibrationen lockern, herausfallen oder abbrechen. Stellen Sie sicher, daß Geradstich (Mitte) gewählt ist. Wenn ein anderes Stichmuster gewählt ist, kann die Nadel den Plissierautomaten berühren und Schäden am Gerät hervorrufen.

2. **Attach the ruffler.**  
While inserting the yoked section ① of the operation lever on the ruffler inside the needle clamp ②, match the retaining pin with the groove on the holder and attach the ruffler.

2. **Fixer le pied fronreur/plisseur.**  
Tout en insérant la partie fourchue ① du levier de fonctionnement du pied fronreur/plisseur dans le pince-aiguille ②, emboîter la pointe de retenue dans la rainure du support et fixer le pied fronreur/plisseur.

2. **Bringen Sie den Plissierautomaten an.**  
Während Sie die Jochsektion ① des Betriebshebels am Plissierautomat in die Nadelklemme ② einführen, setzen Sie den Rückhaltestift in die Rille am Halter ein und bringen Sie den Plissierautomaten an.

3. **Checking the needle hole/Vérification de l'orifice d'aiguille/Das Nadelloch prüfen**  
Lower the ruffler, turn the pulley slowly and confirm that the needle falls into the center of the needle hole.  
Baisser le pied fronreur/plisseur, tourner le volant et s'assurer que l'aiguille tombe au centre de l'orifice d'aiguille.  
Senken Sie den Plissierautomaten ab, drehen, Sie das Handrad langsam, und bestätigen Sie, daß die Nadel in die Mitte des Nadellochs geht.

4. **Position of the needle hole/Positionnement de l'orifice d'aiguille/Position des Nadellochs**

- If the needle hole does not match in a left-right direction, raise the ruffler and loosen the left-right adjustment screw. Turn the hand wheel slowly toward you and lower the ruffler so that the needle falls into the center of the hole on the ruffler. Use a screwdriver to securely tighten the left-right adjustment screw.
- Si l'orifice d'aiguille ne correspond pas dans le sens gauche-droite, lever le pied fronreur/plisseur et desserrer la vis de réglage avant-arrière. Tourner le volant lentement vers soi et baisser le pied fronreur/plisseur de sorte que l'aiguille tombe au centre de l'orifice du pied fronreur/plisseur. Serrer bien la vis de réglage avec un tournevis.
- Wenn das Nadelloch nicht in Links-Rechts-Richtung paßt, heben Sie den Plissierautomaten an und lösen die Links-Rechts-Einstellschraube. Drehen Sie das Handrad langsam zu Ihnen hin und senken Sie den Plissierautomaten ab, so daß die Nadel in die Mitte des Lochs am Plissierautomaten kommt. Verwenden Sie einen Schraubenzieher, um die Links-Rechts-Einstellschraube sicher festzuziehen.

- If the needle hole does not match in a back-front direction, raise the ruffler and loosen the back-front adjustment screw. Turn the hand wheel slowly toward you and lower the ruffler so that the needle falls into the center of the hole on the ruffler. Use a screwdriver to securely tighten the back-front adjustment screw.
- Si l'orifice d'aiguille ne correspond pas dans le sens arrière-avant, lever le pied fronreur/plisseur et desserrer la vis de réglage avant-arrière. Tourner le volant lentement vers soi et baisser le pied fronreur/plisseur de sorte que l'aiguille tombe au centre de l'orifice du pied fronreur/plisseur. Serrer bien la vis de réglage arrière-avant avec un tournevis.
- Wenn das Nadelloch nicht in Vorne-Hinten-Richtung paßt, heben Sie den Plissierautomaten an und lösen die Vorne-Hinten-Einstellschraube. Drehen Sie das Handrad langsam zu Ihnen hin und senken Sie den Plissierautomaten ab, so daß die Nadel in die Mitte des Lochs am Plissierautomaten kommt. Verwenden Sie einen Schraubenzieher, um die Vorne-Hinten-Einstellschraube sicher festzuziehen.

**Caution:** Be sure to use a screwdriver that matches the grooves on the adjustment screw and tighten securely. A loose screw could cause the needle to break and result in injury.

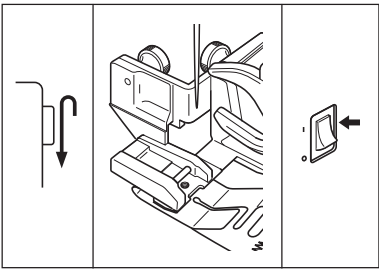
**Attention:** Il faut utiliser un tournevis adapté aux fentes de la vis de réglage et bien serrer. L'aiguille peut se briser et blesser quelqu'un si la vis est desserrée.

**Achtung:** Verwenden Sie einen Schraubenzieher, der in die Rillen an der Einstellschraube paßt, und ziehen Sie gut fest. Eine lockere Schraube kann Nadelbruch verursachen und zu Verletzungen führen.

**Uses:** The ruffler attachment will allow you to produce decorative ruffles on clothes, pillow cases, aprons, dresses, etc., with a totally professional look. Ruffling can be completed with continuous, precision feeding, allowing you to finish your work quickly.

**Emploi:** Le pied fronreur/plisseur sert à décorer des vêtements, oreillers, tabliers, robes, etc. d'une manière professionnelle. Les fronces peuvent être effectuées de façon continue et précise ce qui permet d'exécuter rapidement votre ouvrage.

**Anwendungen:** Der Plissierautomat-Ansatz erlaubt es Ihnen, dekorative Plissiere auf Kleidungsstücken, Kopfkissen, Schürzen, Kleidern usw. mit einer völlig professionellen Wirkung anzubringen. Plissieren kann mit kontinuierlichem, präzisiertem Vorschub des Stoffes erzielt werden, wodurch Sie Ihre Arbeit schnell beenden können.



**Caution:**

- When attaching or removing the ruffler, be careful not to push the needle through your finger.
- After attaching the ruffler be sure to raise the needle to the highest position. If the needle is still down and the power is turned ON, the needle could contact the ruffler and break, causing damage to the equipment.

**Attention:**

- Lors de la pose ou du retrait du pied fronreur/plisseur, faire attention de ne pas se piquer le doigt.
- Après avoir fixé le pied fronreur/plisseur, ne pas oublier de mettre l'aiguille en position haute. Si elle reste en position basse et que la machine est allumée, elle risque de se casser en touchant le pied fronreur/plisseur et de l'endommager.

**Achtung:**

- Beim Anbringen oder Abnehmen des Plissierautomaten achten Sie darauf, sich nicht mit der Nadel zu stechen.
- Nach dem Anbringen des Plissierautomaten müssen Sie die Nadel in ganz angehobene Stellung anheben. Wenn die Nadel abgesenkt ist und die Nähmaschine eingeschaltet wird, könnte sonst die Nadel den Plissierautomaten berühren und zu Schäden am Gerät führen.

6. **In the case of a computerized sewing machine choose straight stitch (center) one more time.**  
6. **Dans le cas de la machine à coudre électronique, choisir une nouvelle fois le point droit (centre).**  
6. **Bei einer computergesteuerten Nähmaschine wählen Sie Geradstich (Mitte) noch einmal.**

7. **Adjusting the space between tucks/Réglage de l'espacement/ Den Abstand einstellen**  
Change the setting of the space adjustment lever to make the adjustment.  
Changer le réglage du levier de réglage d'espacement.  
Ändern Sie die die Einstellung des Abstandshebels für diese Einstellung.

1 One tuck for each stitch.  
1 Un pli pour chaque point.  
1 Ein Einschlag für jeden Stich.

6 One tuck for every six stitches.  
6 Un pli tous les six points.  
6 Ein Einschlag alle sechs Stiche.

12 One tuck for every twelve stitches.  
12 Un pli tous les douze points.  
12 Ein Einschlag alle zwölf Stiche.

8. **Adjusting the width of the tucks/Réglage de la largeur des plis/ Die Breite der Einschläge einstellen**

Turn the fullness adjustment screw to the right for deeper tucks, and to the left for shallower tucks. Set the space adjustment lever between slot "1" and the beginning of the scale (\*4) and make shallower tucks to create gathers.

Tourner la vis de réglage d'ampleur vers la droite pour obtenir des plis plus profonds et vers la gauche pour obtenir des plis moins profonds. Placer le levier de réglage de l'espace entre la fente « 1 » et les premières valeurs de la règlette (\*4) pour obtenir des plis moins profonds.

Drehen Sie die Fülle-Einstellschraube für tiefere Einschläge nach rechts und für flachere Einschläge nach links. Stellen Sie den Abstandshebel zwischen Schlitz „1“ und den Anfang der Skala (\*4) und machen Sie für die Falten flachere Einschläge.

\*1 Possible adjustment width  
\*2 Right  
\*3 Left

\*1 Largeur de réglage possible  
\*2 Droite  
\*3 Gauche

\*1 Mögliche Einstellbreite  
\*2 Rechts  
\*3 Links

■ **Sewing** ■ **Couture** ■ **Nähen**

1. **Set the fabric/Poser le tissu/Den Stoff einsetzen**

Insert the fabric from your direction at a slant between the ruffling blade ① and the guide blade ②. To prevent the fabric from catching on the catches on the guide blade, insert the thick paper ③ together with the fabric when inserting the fabric. The thick paper can be removed after setting is complete.

Insérer le tissu en biais vers vous entre la lame fronceuse ① et la lame guide ②. Pour éviter que le tissu ne se prenne dans les griffes de la lame guide, insérer un papier épais ③ en même temps que le tissu. Ce papier peut être enlevé lorsque le réglage est terminé.

Setzen Sie den Stoff aus Ihrer Richtung her mit einer Neigung zwischen Plissierklinge ① und Führungsklinge ② ein. Um zu verhindern, daß sich der Stoff an den Zähnen der Führungsklinge verfangt, das dicke Papier ③ zusammen mit dem Stoff beim Einführen des Stoffes einsetzen. Das dicke Papier kann nach der Einstellung entfernt werden.

When sewing with a seam allowance of 1 cm. (0.4 in)  
Couture à 1 cm du bord.  
Beim Nähen mit einer Nahttoleranz von 1 cm.

When sewing with a seam allowance of 1.5 cm. (0.6 in)  
Couture à 1,5 cm du bord.  
Beim Nähen mit einer Nahttoleranz von 1,5 cm.

When sewing with a seam allowance of 3.5 cm. (1.4 in)  
Couture à 3,5 cm du bord.  
Beim Nähen mit einer Nahttoleranz von 3,5 cm.

2. Use leftover fabric to carry out test sewing and then recheck the tuck interval and width. If gathers cannot be created with the desired spacing, adjust the fullness adjustment screw as required. Set the sewing speed between low and medium. Place your hand lightly on the fabric so that it does not bend. Do not pull the fabric toward you. This will allow you to create more attractive tucks.

2. Utiliser un reste de tissu pour faire des essais et vérifier une nouvelle fois l'intervalle et la largeur des plis. Si vous ne parvenez pas à créer des fronces avec l'espacement souhaité, utiliser la vis de réglage d'ampleur en fonction. Choisir une vitesse de couture comprise entre basse et moyenne. Poser la main sur le tissu pour qu'il reste droit. Ne pas tirer le tissu vers soi. Les plis obtenus seront plus jolis.

2. Verwenden Sie Stoffreste, um zur Probe zu nähen, und bestätigen Sie Einzug-Intervall und Breite. Wenn mit dem gewünschten Abstand keine Falten erzeugt werden können, stellen Sie die Fülle-Einstellschraube nach Bedarf ein. Stellen Sie die Nähgeschwindigkeit zwischen langsam und mittel ein. Setzen Sie die Hand leicht auf den Stoff, so daß er sich nicht biegt. Ziehen Sie den Stoff nicht zu Ihnen hin. Wenn Sie diese Regeln beachten, können Sie attraktivere Einschläge erzielen.

3. Insert the fabric to be used into the ruffler, and then sew at a speed between low and medium. Sewing at high speed may cause the fabric to bunch or the needle to fall out or break.

3. Führen Sie den Stoff in den Plissierautomaten ein und nähen Sie dann mit einer zwischen langsam und mittel eingestellten Geschwindigkeit. Wenn Sie mit einer hohen Geschwindigkeit nähen, kann sich der Stoff zusammenziehen oder die Nadel herausfallen oder abbrechen.

**Caution:**

- Sew at a speed between low and medium. Sewing at high speed may cause the fabric to bunch or the needle to fall out or break.
- Do not pull the fabric toward you while sewing.
- Do not turn the handwheel or press the "Needle Position" button while the ruffler is attached and raised. Otherwise, the ruffler may hit the needle clamp screw, causing damage.
- When releasing the fabric during operations, if the fabric is pulled toward you it could come off. Be sure to pull the fabric toward the back of the ruffler to prevent it from catching on the fabric feeding catches.
- The ruffler is for thin fabric and regular thickness fabric. Do not use for thick fabric or stiff fabric.
- Be sure to observe the above cautions to prevent malfunctioning and injuries.

**Attention:**

- Choisir une vitesse de couture comprise entre basse et moyenne. Si vous choisissez une vitesse élevée, le tissu pourrait se tasser, et l'aiguille pourrait tomber ou casser.
- Ne pas tourner le volant ni appuyer sur le bouton de positionnement d'aiguille lorsque le pied fronreur/plisseur est fixé et relevé. Sinon, il risque de heurter la vis du support de l'aiguille, ce qui peut endommager la machine.
- Il ne faut pas sortir le tissu en tirant vers soi mais vers l'arrière du pied fronreur/plisseur pour éviter qu'il se prenne dans les griffes d'entraînement du tissu.
- Le pied fronreur/plisseur est prévu pour les tissus fins et d'épaisseur moyenne. Ne pas utiliser de tissus épais ou raides.
- Afin d'éviter tout mauvais fonctionnement ou blessure, toujours observer les précautions ci-dessus.

**Achtung:**

- Nähen Sie mit einer zwischen langsam und mittel eingestellten Geschwindigkeit. Wenn Sie mit einer hohen Geschwindigkeit nähen, kann sich der Stoff zusammenziehen oder die Nadel herausfallen oder abbrechen.
- Den Stoff beim Nähen nicht zu ihnen hin ziehen.
- Wenn der Plissierautomat eingesetzt und angehoben ist, das Handrad nicht drehen und die Taste „Nadelposition“ nicht drücken. Andernfalls könnte der Plissierautomat auf die Nadelklemmschraube treffen und Beschädigungen verursachen.
- Beim Loslassen des Stoffes während des Arbeits könnte dieser sich lösen, wenn er nach vorne gezogen wird. Immer den Stoff zur Rückseite des Plissierautomaten ziehen, um zu verhindern, daß er sich in den Zuführzähnen verfangt.
- Der Plissierautomat ist für dünne und normale Stoffe gedacht. Verwenden Sie ihn nicht für dicke und steife Stoffe.
- Die obigen Vorsichtsmaßnahmen müssen immer beachtet werden, um Fehlfunktionen und Verletzungen zu vermeiden.



- (EN)** Ruffler Foot
- (FR)** Pied fronceur/plisseur
- (DE)** Plissierautomat
- (ES)** Fruncidor
- (NL)** Rufflervoet
- (IT)** Piedino pieghettatore Ruffler
- (JP)** ラフラーフット

**Emploes**: La fijación del fruncidor le permitirá producir frunces decorativos en ropas, fundas de almohadas, delantales, vestidos, etc., con un aspecto totalmente profesional. El frunce puede completarse con un avance continuo, de precisión, permitiéndole terminar rápidamente el trabajo.

**Gebruik**: De plooivoet kan gebruikt worden om fraaie, professioneel ogende ruches aan kleding, kussenslopen, schorten, gordijnen enz. te naaien. Het materiaal kan continu en nauwkeurig worden aangevoerd zodat u snel klaar bent met het naaiwerk.

**Usi**: Il piedino pieghettatore ruffler permette di produrre pieghettature decorative su abiti, fodere, grembiuli, vestiti, ecc. dall'aspetto completamente professionale. La pieghettatura può essere completata con un'alimentazione continua e precisa, che permette di finire rapidamente il lavoro.

**用途**: ラフラーフットを使うと、洋服、まくらカバー、エプロン、ワンピースなどのギャザーやフリルをきれいに仕上げるすることができます。等間隔で同じ幅のタックを、早く簡単に作るすることができます。

## Partes del fruncidor y sus empleos ■ Onderdelen en gebruik van de plooivoet ■ Parti del piedino pieghettatore ruffler e modi di impiego ■ 各部の名称と働き

El brazo de la horquilla, que se mueve hacia arriba y abajo, está atravesado en el sujetador de la aguja. Éste se mueve junto con la barra de la aguja, permitiendo que la cuchilla de frunce se mueva hacia adelante o atrás. Hay dos cuchillas en el fruncidor. La superior con el borde con diente en sierra es la cuchilla de frunce, y la inferior es la cuchilla de guía. Cuando la cuchilla de frunce se mueve hacia adelante, el diente agarra el género y fuerza el material hacia adelante en frunces o pliegues. La palanca de ajuste de espacio con marcas (1, 6, 12) regula el número de frunces en cada puntada o el número de puntadas.

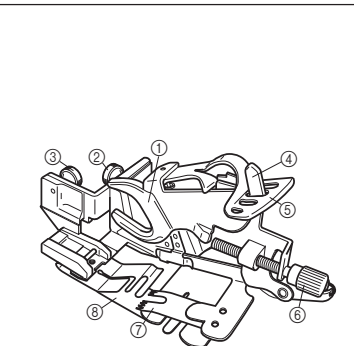

De vorkarm, die omhoog en omlaag beweegt, wordt schrijlings over de naaldklem geplaatst. Deze arm beweegt samen met de naaldstang, zodat het plooblad naar achteren en voren kan bewegen. Er zijn twee bladen op de plooivoet. Het bovenste blad met de getande rand is het plooiblad en het onderste blad is het geleideblad. Wanneer het plooiblad naar voren beweegt, pakken de tanden de stof vast en wordt het materiaal in plooiën of vouwen naar voren gedrukt.

De afstand-afstelhendel met de markeringen (1, 6, 12) bepaalt het aantal plooiën in iedere steek of het aantal steken. Il braccio a forcella, che si muove su e giù, è fissato a cavallo del morsetto ago. Si muove con la barra dell'ago, permettendo alla lamella di pieghettatura di spostarsi avanti e indietro.

Il piedino pieghettatore ruffler dispone di due lamelle. Quella superiore seghettata è la lamella di pieghettatura e quella inferiore è la lamella guida. Quando la lamella di pieghettatura viene spostata in avanti, i dentini afferrano il tessuto e forzano il materiale in avanti in riprese o pieghe. La leva di regolazione spaziatura con numeri (1, 6, 12) su di essa permette di controllare il numero di riprese in ogni punto o il numero di punti.

上下に動く作動レバーを、針抱きにはさみ込みながら取り付けます。針といっしょに作動レバーが動き、それに連動して布送りプレートが前後に動きます。

ラフラーフットには二つのプレートがあります。上側ののこぎり歯のようなプレートが布送りプレートで、下側のプレートが布受けプレートです。布送りプレートが前後に動き、布を押し込んで、タックやギャザーを作ります。切替レバーの目盛り(1,6,12)を変えて、タックの間隔を調節します。

	<p>① Brazo de la horquilla</p> <p>② Tornillo de ajuste de izquierda-derecha</p> <p>③ Tornillo de ajuste de atrás-adelante</p> <p>④ Projector</p> <p>⑤ Palanca de ajuste de espacio</p> <p>⑥ Tornillo de ajuste de abundancia</p> <p>⑦ Cuchilla de frunce</p> <p>⑧ Cuchilla de guía</p>	<p>① Vorkarm</p> <p>② Links-rechts afstelschroef</p> <p>③ Achter-voor afstelschroef</p> <p>④ Keuzeknop</p> <p>⑤ Afstand-afstelhendel</p> <p>⑥ Plooidiepte-afstelschroef</p> <p>⑦ Plooiblad</p> <p>⑧ Geleideblad</p>
	<p>① Braccio a forcella</p> <p>② Vite di regolazione sinistra-destra</p> <p>③ Vite di regolazione avanti-dietro</p> <p>④ Selettore</p> <p>⑤ Leva di regolazione spaziatura</p> <p>⑥ Vite di regolazione pienza</p> <p>⑦ Lamella di pieghettatura</p> <p>⑧ Lamella di guida</p>	<p>① 作動レバー</p> <p>② 左右移動ネジ</p> <p>③ 前後移動ネジ</p> <p>④ 切替ノブ</p> <p>⑤ 切替レバー</p> <p>⑥ タック幅調節ネジ</p> <p>⑦ 布送りプレート</p> <p>⑧ 布受けプレート</p>

Cuando el proyector esté en la ranura con la marca “1”, el material se fruncirá o plegará a cada puntada. Cuando esté en la ranura con la marca “6”, se producirá un pliegue a cada 6 puntadas, y en la ranura con la marca “12”, un pliegue a cada 12 puntadas. Si cose con el proyector en la ranura marcada “☆”, la aguja puede entrar en contacto con el fruncidor y causar daños. No utilice la ranura marcada “☆”. Cuando cosa puntadas rectas, sustituya el fruncidor por el pie para zig-zag “J”.

Los frunces creados usando un número par de puntadas (6 o 12) tendrán mejor aspecto. Para no romper la aguja o dañar el género no tire del frunce hacia usted mientras está cosiendo, o por terminar.

Recuerde que la longitud de las puntadas determinará la abundancia de los frunces y el espacio entre ellos. Cuanto más pequeña sea la puntada, más abundante será el frunce.

Wanneer de keuzeknop in de gleuf met de markering “1” is, wordt het materiaal bij iedere steek geplooid. Wanneer de keuzeknop in de gleuf met de markering “6” is, wordt er iedere 6 steken een plooi gemaakt en in de gleuf met de markering “12” wordt er iedere 12 steken een plooi gemaakt. Als u naait met de keuzeknop in de gleuf met markering “☆”, kan de naald de plooivoet raken met beschadiging tot gevolg. Gebruik de gleuf met de markering “☆” niet. Wanneer u wilt naaien met rechte steken, vervangt u de plooivoet met zigzagvoet “J”.

Plooiën die gemaakt zijn met gebruik van een even aantal steken (6 of 12) zien er het mooist uit. Om breken van de naald of beschadiging van de stof te voorkomen, moet u de plooiën niet naar u toe trekken wanneer u naait of nadat u klaar bent. Houd er rekening mee dat de lengte van de steken de plooidiepte en de afstand tussen de plooiën bepaalt. Bij een kleinere steek wordt een diepere plooi verkregen.

Quando il selettore è nella fessura marcata “1”, il materiale viene ripreso o pieghettato ad ogni punto. Quando è nella fessura marcata “6”, viene prodotta una piega ogni 6 punti e quando è nella fessura marcata “12”, viene prodotta una piega ogni 12 punti. Se si cuce con il selettore nella fessura marcata “☆”, l’ago può urtare il piedino pieghettatore ruffler, con conseguenti danni. Non utilizzare la fessura marcata “☆”. Quando si cuciono punti diritti, sostituire il piedino pieghettatore ruffler con il piedino per zig-zag “J”. Le pieghe create usando un numero di punti pari (6 o 12) hanno l’aspetto migliore. Per evitare di rompere l’ago o danneggiare il tessuto, non tirare la ripresa verso di sé mentre viene cucita o dopo il completamento.

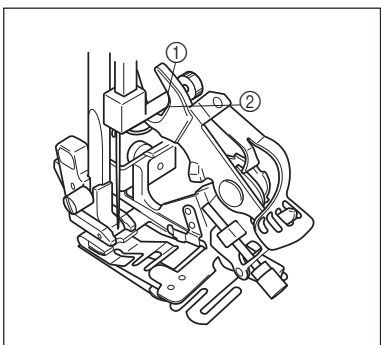
Ricordare che la lunghezza dei punti determina la pienzazza delle pieghettature e lo spazio tra di esse. Più piccolo è il punto, più piena è la pieghettatura.

切替ノブを切替レバーの1の穴に入れると1針ごとに1回、6の穴に入れると6針ごとに1回、12の穴に入れると12針ごとに1回タックができます。切替ノブを☆の穴に入れてぬると、ラフラーフットがミシンに接触して破損する場合があります。☆の穴は使用しないでください。直線ぬいを行う場合は、ラフラーフットをジグザグ押え<J>に交換してください。タックは、6または12を選んで作るときれいに仕上がります。針が折れたり、布が破れたりしないよう、ミシンが動いている間は布を引っ張らないでください。ぬい目の長さも、タックの幅や間隔の大きさに関係しています。ぬい目の長さが短いほど、タック数多いフリルができます。

- Preparación de la máquina de coser ■ Gereedmaken van de naaimachine**
- Preparazione della macchina da cucire ■ ミシンの設定**

- Coloque la aguja en la posición más alta. Elija la puntada recta (centro) y ponga la alimentación en OFF.**
  - Zet de naald in de hoogste stand, kies de rechte steek (midden) en de schakel de naaimachine uit.**
- Disporre l’ago nella posizione più alta. Selezionare il punto diritto (centrale) e spegnere la macchina.**
  - 針を一番上に上げます。直線（中）を選んで電源を切ります。**

<b>Precaución:</b>	Utilice un destornillador para comprobar que la aguja esté bien colocada. En caso contrario, las vibraciones podrían provocar que la aguja se aflojara, se cayera o se rompiera. Asegúrese de haber elegido la puntada recta (centro). Si selecciona otro patrón, es posible que la aguja entre en contacto con el fruncidor y produzca daños en el equipo.
<b>Let op:</b>	Gebruik een schroevendraaier om de naald goed vast te zetten. Anders kan de naald als gevolg van trillingen losraken, eruit vallen of breken. Zorg dat u de rechte steek (midden) kiest. Als een ander patroon wordt gekozen, kan de naald in contact komen met de plooivoet en beschadiging veroorzaken.
<b>Attenzione:</b>	Utilizzando un cacciavite, assicurarsi che l’ago sia bloccato saldamente. Le vibrazioni possono altrimenti allentare l’ago e determinarne la caduta o la rottura. Assicurarsi di selezionare il punto diritto (centrale). Se si seleziona un altro tipo, l’ago può venire in contatto con il piedino pieghettatore ruffler e causare danni all’apparecchiatura.
<b>注意：</b>	針は確実にドライバーで固定してください。振動で針がゆるみ、針外れ、針折れが発生するおそれがあります。必ず直線（中）を選んでください。それ以外の模様を選ぶと針が押えにあたって故障やけがの原因になります。



### 2. Fije el fruncidor.

Mientras inserte la sección de la horquilla ① de la palanca de operación en el fruncidor dentro del sujetador de la aguja ②, haga coincidir la punta de retención con la ranura en el sujetador y fije el fruncidor.

### 2. Bevestig de plooivoet.

Steek het jukvormige gedeelte ① van de bedieningshendel van de plooi-voet in de naaldklem ② terwijl u de paspen uitlijnt met de groef op de houder en bevestig dan de plooivoet.

### 2. Applicare il piedino pieghettatore ruffler.

Mentre si inserisce la sezione a giogo ① della leva operativa sul piedino pieghettatore ruffler all'interno del morsetto ago ②, far corrispondere il perno di trattenimento con la scanalatura sul supporto e applicare il piedino pieghettatore ruffler.

### 2. ラフラーフットを取り付けます。

ラフラーフットの作動レバーの二股部①を針抱き②にはさみ込みながら押えのピンをホルダーの溝に合わせて取り付けます。

### 3. Comprobación del orificio de la aguja/Controleer de naaldopening/Controllo del foro per l’ago/針穴の確認

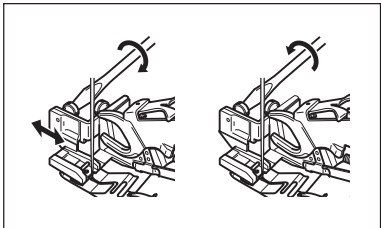
Baje el fruncidor, gire lentamente la rueda de mano y confirme que la aguja caiga en el centro del orificio de la aguja.

Laat de plooivoet zakken, draai het handwiel langzaam rond en controleer of de naald in het midden van de naaldopening valt.

Abbassare il piedino pieghettatore ruffler, girare lentamente la rotella manuale e verificare che l’ago scenda al centro del foro per l’ago. 押えを下げてプーリーをゆっくり回り、針が針穴の中央に落ちるが確認します。

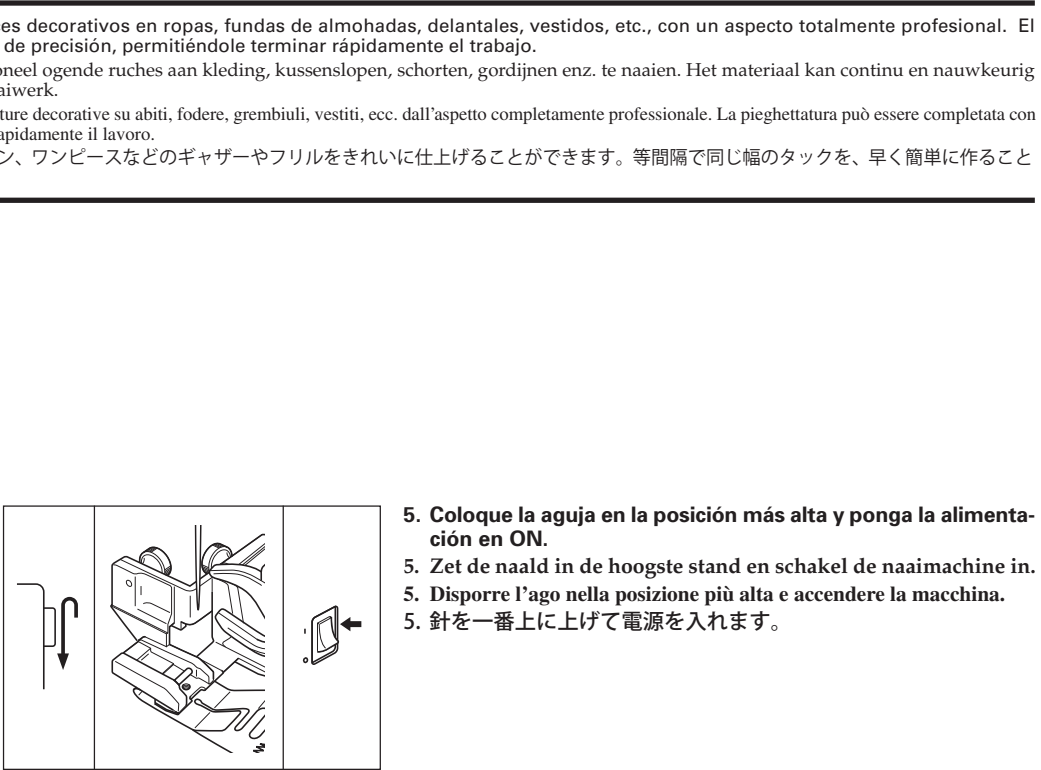
### 4. Ubicación del orificio de la aguja/Lijn de naaldopening uit/Posizione del foro per l’ago/針穴の調節の仕方

- Si el orificio de la aguja no coincide en la dirección izquierda-derecha, levante el fruncidor y afloje el tornillo de ajuste de izquierda-derecha. Gire lentamente la rueda de mano hacia usted y baje el fruncidor de manera que la aguja caiga en el centro del orificio en el fruncidor. Utilice un destornillador para apretar con seguridad el tornillo de ajuste de izquierda-derecha.
- Als de naaldopening niet juist is in de links-rechts richting, brengt u de plooivoet omhoog en draait dan de links-rechts afstelschroef los. Draai het handwiel langzaam naar u toe en laat de plooivoet zakken zodat de naald in het midden van de opening in de plooivoet valt. Draai vervolgens de links-rechts afstelschroef met een schroevendraaier vast.
- Se il foro per l’ago non corrisponde nella direzione sinistra-destra, alzare il piedino pieghettatore ruffler e allentare la vite di regolazione sinistra-destra. Girare la rotella manuale lentamente verso di sé e abbassare il piedino pieghettatore ruffler in modo che l’ago scenda al centro del foro sul piedino pieghettatore ruffler. Usare un cacciavite per serrare saldamente la vite di regolazione avanti-indietro.
- 左右方向に合わない時は、押えを上げて左右移動ネジをゆるめます。プーリーをゆっくり手前に回し、押えの穴の中央に針が落ちるようにして押えを下げます。左右移動ネジをしっかりドライバーでしめます。
- Si el orificio de la aguja no coincide en la dirección de atrás-adelante, levante el fruncidor y afloje el tornillo de ajuste de atrás-adelante. Gire lentamente la rueda de mano hacia usted y baje el fruncidor de manera que la aguja caiga en el centro del orificio del fruncidor. Utilice un destornillador para apretar con seguridad el tornillo de ajuste de atrás-adelante.
- Als de naaldopening niet juist is in de achter-voor richting, brengt u de plooivoet omhoog en draait dan de achter-voor afstelschroef los. Draai het handwiel langzaam naar u toe en laat de plooivoet zakken zodat de naald in het midden van de opening in de plooivoet valt. Draai vervolgens de achter-voor afstelschroef met een schroevendraaier vast.
- Se il foro per l’ago non corrisponde nella direzione avanti-indietro, sollevare il piedino pieghettatore ruffler e allentare la vite di regolazione avanti-indietro. Girare la rotella manuale lentamente verso di sé e abbassare il piedino pieghettatore ruffler in modo che l’ago scenda al centro del foro sul piedino pieghettatore ruffler. Usare un cacciavite per serrare saldamente la vite di regolazione avanti-indietro.
- 前後方向に合わない時は、押えを上げて前後移動ネジをゆるめます。プーリーをゆっくり手前に回し、押えの穴の中央に針が落ちるようにして押え下げます。前後移動ネジをしっかりドライバーでしめます。



- Si el orificio de la aguja no coincide en la dirección izquierda-derecha, levante el fruncidor y afloje el tornillo de ajuste de izquierda-derecha. Gire lentamente la rueda de mano hacia usted y baje el fruncidor de manera que la aguja caiga en el centro del orificio de la aguja. Utilice un destornillador para apretar con seguridad el tornillo de ajuste de atrás-adelante.
- Als de naaldopening niet juist is in de achter-voor richting, brengt u de plooivoet omhoog en draait dan de achter-voor afstelschroef los. Draai het handwiel langzaam naar u toe en laat de plooivoet zakken zodat de naald in het midden van de opening in de plooivoet valt. Draai vervolgens de achter-voor afstelschroef met een schroevendraaier vast.
- Se il foro per l’ago non corrisponde nella direzione avanti-indietro, sollevare il piedino pieghettatore ruffler e allentare la vite di regolazione avanti-indietro. Girare la rotella manuale lentamente verso di sé e abbassare il piedino pieghettatore ruffler in modo che l’ago scenda al centro del foro sul piedino pieghettatore ruffler. Usare un cacciavite per serrare saldamente la vite di regolazione avanti-indietro.
- 左右方向に合わない時は、押えを上げて左右移動ネジをゆるめます。プーリーをゆっくり手前に回し、押えの穴の中央に針が落ちるようにして押え下げます。前後移動ネジをしっかりドライバーでしめます。

<b>Precaución:</b>	Asegúrese de utilizar un destornillador que coincida con las ranuras en el tornillo de ajuste y apriete con seguridad. Un tornillo flojo puede romper la aguja y resultar en lesiones.
<b>Let op:</b>	Gebruik een schroevendraaier die in de groef van de afstelschroef past en draai de schroef stevig vast. Als de schroef loszit, kan de naald breken en letsel veroorzaken.
<b>Attenzione:</b>	Assicurarsi di usare un cacciavite che corrisponda alle scanalature sulla vite di regolazione e serrare saldamente. Una vite allentata può casuare rotture dell’ago e possibili lesioni.
<b>注意：</b>	移動ネジは必ずネジの溝にあったドライバーを使用し、確実にしめてください。ネジがゆるんでいると針が折れたり、けがの原因になります。



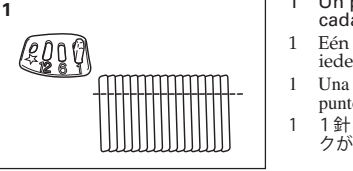
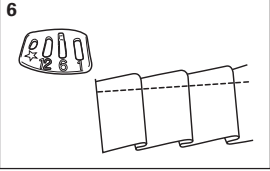
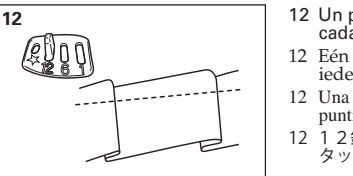
<b>Precaución:</b>	<p>Cuando fije o quite el fruncidor, tenga cuidado de no empujar la aguja con el dedo.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Después de fijar el fruncidor, asegúrese de levantar la aguja hasta la posición más alta. Si la aguja queda abajo y pone la alimentación en ON, la aguja puede entrar en contacto con el fruncidor y romperse, causando daños en el equipo.</li></ul>
<b>Let op:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ga voorzichtig te werk bij het bevestigen of verwijderen van de plooivoet zodat de naald niet in uw vinger prikt.</li> <li>Na het bevestigen van de plooivoet moet u de naald in de hoogste stand zetten. Als de naald omlaag staat en de naaimachine wordt ingeschakeld, kan de naald in contact komen met de plooivoet en breken, met beschadiging van de diverse onderdelen tot gevolg.</li></ul>
<b>Attenzione:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Quando si applica o si rimuove il piedino pieghettatore ruffler, fare attenzione a non infilarsi l’ago nel dito.</li> <li>Dopo aver applicato il piedino pieghettatore ruffler, assicurarsi di sollevare l’ago alla posizione più alta. Se l’ago è ancora abbassato quando si accende la macchina, l’ago può venire in contatto con il piedino pieghettatore ruffler e rompersi, causando danni all’apparecchiatura.</li></ul>
<b>注意：</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>押えの取り付け、取り外しの時は、針で指を刺したりしない様十分気をつけてください。</li> <li>押えを取り付けた後は必ず、針を一番上に上げてください。針が下がったままだと電源を入れた時、針が押えにあたって折れる場合があります。故障やけがの原因になります。</li></ul>

- En el caso de una máquina de coser computarizada elija la puntada recta (centro) una vez más.**
- Bij een computergestuurde naaimachine moet u de rechte steek (midden) nogmaals kiezen.**
- Nel caso di una macchina per cucire computerizzata, selezionare il punto diritto (centrale) ancora una volta.**
- コンピューターミシンの場合は、もう一度直線（中）を選びます。**

### 7. Ajuste del espacio/Afstellen van de afstand tussen de plooiën/Regolazione dello spazio intermedio/タックの間隔調節の仕方

Cambie el ajuste de la palanca de ajuste de espacio para realizar el ajuste. Gebruik de afstand-afstelhendel om de gewenste afstand in te stellen.

Cambiare la posizione della leva di regolazione spaziatura per eseguire questa regolazione. 切替レバーの目盛りを変えて調節します。

<b>1</b>	<p>1 Un pliegue para cada puntada.</p> <p>1 Eén plooi voor iedere steek.</p> <p>1 Una piega per ogni punto.</p> <p>1 1針ごとに1回タックができます。</p>		<b>6</b>	<p>6 Un pliegue para cada seis puntadas.</p> <p>6 Eén plooi voor iedere zes steken.</p> <p>6 Una piega ogni sei punti.</p> <p>6 6針ごとに1回タックができます。</p>	
<b>12</b>	<p>12 Un pliegue para cada doce puntadas.</p> <p>12 Eén plooi voor iedere twaalf steken.</p> <p>12 Una piega ogni dodici punti.</p> <p>12 1 2針ごとに1回タックができます。</p>				

### 8. Ajuste del ancho de los pliegues/Afstellen van de breedte van de plooiën/Regolazione dell’ampiezza delle pieghe/タック幅の調節の仕方

Gire el tornillo de ajuste de abundancia hacia la derecha para obtener pliegues más profundos, y hacia la izquierda para pliegues poco profundos. Coloque la palanca de ajuste del espacio entre la ranura “1” y el comienzo de la escala (\*4) y haga unos pliegues menos profundos para crear los fruncidos.

Draai de plooidiepte-afstelschroef naar rechts voor een diepere plooi en naar links voor een minder diepe plooi. Stel de afstand-afstelhendel in tussen gleuf “1” en het begin van de schaal (\*4) en plisseer minder diep om plooiën te maken.

Girare la vite di regolazione pienzazza verso destra per pieghe più profonde e verso sinistra per pieghe meno profonde. Posizionare la leva di regolazione spaziatura tra la fessura “1” e l’inizio del rigello (\*4) per creare le riprese ed eseguire pieghe meno profonde.

タック幅調節ネジを右に回すとタックが深くなり、左に回すとタックが浅くなります。切替レバーの目盛りを1〜最初の目盛り(\*4)の間にしてタック幅を浅くすると、ギャザーになります。

*1 Ancho de ajuste posible	*1 Instelbare breedte
*2 Derecha	*2 Rechts
*3 Izquierda	*3 Links

*1 Larghezza di regolazione possibile	*1 調節可能幅
*2 Destra	*2 右
*3 Sinistra	*3 左

### ■ Costura ■ Naaien ■ Cucitura ■ ぬい方

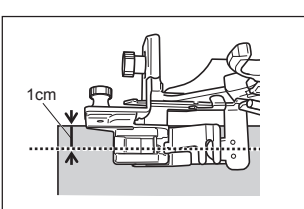
- Coloque el género/Plaats de stof/Disporre il tessuto/布地をセットする

Inserte el género desde su dirección inclinado entre la cuchilla de frunce ① y la cuchilla de guía ②. Para prevenir que el género se enganche en los ganchos de la cuchilla de guía, inserte un papel grueso ③ junto con el género cuando inserte el género. El papel grueso podrá quitarse después de completar el ajuste.

Steek de stof vanaf uw richting schuin tussen het plooiblad ① en het geleideblad ②. Om te voorkomen dat de stof aan het geleideblad blijft haken, steekt u de stof samen met een dik stuk papier ③ naar binnen. U kunt het papier verwijderen nadat de stof is aangebracht.

Inserire il tessuto dal proprio lato inclinato tra la lamella di pieghettatura ① e la lama di guida ②. Per evitare che il tessuto si impigli sui fermi della lamella di guida, inserire la carta velina ③ insieme al tessuto quando si inserisce il tessuto. La carta velina può essere tolta una volta terminata la cucitura.

布受けプレート①と布送りプレート②の間に、手前から斜めに布地を差し込みます。その時、布送りプレートのつめに布が引っかからない様、厚紙③を布と一緒に入れるとセットしやすいです。厚紙はセットし終わったら抜き取ります。

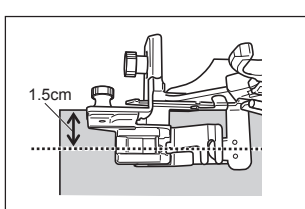


Cuando cosa con un margen de costura de 1 centimetro.

Bij het naaien met een naadmarge van 1 cm.

Quando si cuce con un margine orlo di 1 cm.

ぬい代1cmでぬう時

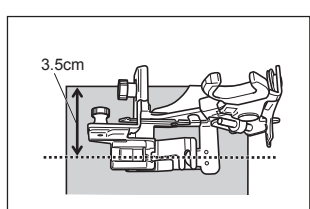


Cuando cosa con un margen de costura de 1,5 centímetros.

Bij het naaien met een naadmarge van 1,5 cm.

Quando si cuce con un margine orlo di 1,5 cm.

ぬい代1.5cmでぬう時



Cuando cosa con un margen de costura de 3,5 centímetros.

Bij het naaien met een naadmarge van 3,5 cm.

Quando si cuce con un margine orlo di 3,5 cm.

ぬい代3.5cmでぬう時

2. Utilice género sobrante para realizar una costura de prueba y después vuelva a comprobar el intervalo de pliegue y el ancho. Si no puede crear fruncidos con la separación deseada, ajuste el tornillo de ajuste de abundancia según convenga. Seleccione una velocidad de cosido entre baja y media. Apoye ligeramente su mano sobre el género de forma que no se doble. No tire del género hacia usted. Esto le permitirá crear pliegues más atractivos.

2. Gebruik een stukje stof dat u over hebt om een proefnaaiwerk te maken en controleer of de breedte van de plooiën juist is. Als u geen plooiën kunt maken met de gewenste afstand, stelt u naar behoeven de plooidiepte-afstelschroef bij. Stel de naaisnelheid in tussen langzaam en middelmatig. Leg uw hand licht op de stof zodat deze niet krult. Trek de stof niet naar u toe, want dan worden de plooiën niet mooi.

2. Usare tessuto avanzato per eseguire una cucitura di prova e quindi ricontrollare l’intervallo e la larghezza delle pieghe. Se non è possibile creare pieghe con la spaziatura desiderata, regolare la vite di regolazione pienzazza secondo necessità. Impostare una velocità di cucitura da ridotta a media. Posare leggermente la mano sul tessuto in modo che si incurvi. Non tirare il tessuto verso di sé. Questo permette di creare pieghe più belle.

2. あまり布で試しぬいをしながら、タックの間隔や幅をもう一度確認してください。意図通りの間隔でギャザー・タックができない場合は、タック幅調節ねじで適宜調整してください。ぬいスピードは低速～中速でぬいます。その時布が曲がらない程度に軽く手を添えてください。手前には引っ張らないでください。タックがきれいにできなくなります。

3. Inserte el tejido que se utilizará en el fruncidor, y luego cosa a una velocidad entre baja y media. Si cose a alta velocidad puede que el tejido se frunza o que la aguja se caiga o se rompa.

3. Steek de te gebruiken stof in de plooivoet en naai met een snelheid tussen langzaam en middelmatig. Als u met een hoge snelheid naait, kan de stof opbollen of kan de naald eruit vallen of breken.

3. Inserire la stoffa da utilizzare nel piedino pieghettatore ruffler, quindi cucire ad una velocità ridotta-media. Se si cuce ad alta velocità, vi è il rischio che il tessuto si arricci o che l’ago cada o si spezzi.

3. 実際に使用する布を押えにセットして低速～中速でぬってください。高速で縫製すると布詰まり、針外れ、針折れが発生するおそれがあります。

<b>Precaución:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cosa a una velocidad entre baja y media. Si cose a alta velocidad puede que el tejido se frunza o que la aguja se caiga o se rompa.</li> <li>No tire del género hacia usted mientras cosa.</li> <li>No gire la polea ni pulse el botón de “Posición de aguja” mientras el fruncidor está instalado y levantado. De lo contrario, el fruncidor puede entrar en contacto con el tornillo de la presilla de la aguja y causar daños.</li> <li>Cuando desee soltar el género durante la operación, el género saldrá si tira de él hacia usted. Asegúrese de tirar del género hacia atrás del fruncidor para evitar que se enganche en los ganchos de avance.</li> <li>El fruncidor es para telas finas y de grosor normal. No lo utilice con género grueso o duro.</li> <li>Tenga en cuenta las precauciones anteriores para evitar mal funcionamiento y daños.</li></ul>
<b>Let op:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Naai met een snelheid tussen langzaam en middelmatig. Als u met een hoge snelheid naait, kan de stof opbollen of kan de naald eruit vallen of breken.</li> <li>Trek de stof tijdens het naaien niet naar u toe.</li> <li>Draai niet aan het handwiel of druk niet op de Naaldstand-toets wanneer de plooivoet is bevestigd en omhoog staat. Anders kan de plooivoet de naaldklemschroef raken en beschadiging veroorzaken.</li> <li>Als u de stof tijdens het naaien loslaat en dan naar u toe trekt, kan de stof losraken. Zorg dat u de stof naar de achterkant van de plooivoet trekt om te voorkomen dat deze aan de stof-meenemers blijft hangen.</li> <li>De plooivoet kan gebruikt worden met dunne stoffen tot stoffen van een gemiddelde dikte. Gebruik geen dikke stoffen of erg stijve stoffen.</li> <li>Neem de bovenstaande voorzorgsmaatregelen in acht om een defect of letsel te voorkomen.</li></ul>
<b>Attenzione:</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cucire ad una velocità da ridotta a media. Se si cuce ad alta velocità, vi è il rischio che il tessuto si arricci o che l’ago cada o si spezzi.</li> <li>Non tirare il tessuto verso di sé durante la cucitura.</li> <li>Non girare il volantino, né premere il pulsante “Posizione ago” quando il piedino pieghettatore ruffler è montato e sollevato. Il piedino pieghettatore ruffler può altrimenti colpire la vite morsetto ago, con conseguenti danni.</li> <li>Durante la cucitura, se si tira il tessuto verso di sé questo potrebbe staccarsi. Assicurarsi di tirare il tessuto verso il retro del piedino pieghettatore ruffler per evitare che si impigli nei fermi di alimentazione del tessuto.</li> <li>Il piedino pieghettatore ruffler è per tessuti sottili e tessuto di spessore normale. Non usarlo per tessuti spessi o rigidi.</li> <li>Assicurarsi di osservare le precauzioni sopra indicate per evitare problemi di funzionamento e lesioni.</li></ul>
<b>注意：</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>低速～中速でぬってください。高速で縫製すると布詰まり、針外れ、針折れが発生するおそれがあります。</li> <li>布地は、手前には絶対引っ張らないでください。</li> <li>ラフラーフットを取り付けて押えを上げたまま、プーリーを回したり、針上下スイッチを押して針を下げないでください。ぬいが針のためネジに当たり、破損の原因となります。</li> <li>途中で布を外す時、手前に布を引っ張ると布が破ける恐れがありますので、布送りのつめが引っかからない様に必ず、押えの後ろ側へ引き出してください。</li> <li>薄地、普通地用の押えですので、厚地や硬い布地には使用しないでください。</li> <li>以上の注意事項は必ず守ってください。故障やけがの原因になります。</li></ul>

